

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

European Treaty Series – No. 38
Série des traités européens - n° 38

European Agreement
on Mutual Assistance in the matter
of Special Medical Treatments
and Climatic Facilities

Accord européen
concernant l'entraide médicale
dans le domaine des traitements spéciaux
et des ressources thermo-climatiques

Strasbourg, 14.V.1962

The signatory governments of the member States of the Council of Europe,

Considering that the aim of the Council is to achieve greater unity among its members and that this aim may also be achieved by the adoption of measures for mutual assistance in medical matters;

Desirous of making available to persons who, though affiliated to a medical benefit scheme, are unable to obtain appropriate treatment in their country of residence, the special treatments and climatic facilities existing in other countries;

Considering that such mutual assistance will help to strengthen European consciousness and solidarity,

Have agreed as follows:

Article 1

The provisions of this Agreement shall apply to persons residing in the territory of one of the Contracting Parties who are eligible for compulsory or optional medical benefits:

- a under social security schemes, whether general or special, contributory or non-contributory, including special schemes for civil servants or persons treated as such and schemes relating to employer's obligations in regard to medical benefits; or
- b under social and medical assistance schemes; or
- c under schemes of benefits for victims of war or its consequences.

Article 2

Each Contracting Party shall endeavour to have admitted to medical establishments or spas in its territory which can provide appropriate medical treatment any persons referred to in Article 1, for the medical treatment required which they need but which is not available in the territory of the Contracting Party where they reside, in accordance with a certificate issued by the doctor designated by the institution to which the patient is affiliated.

Article 3

- 1 Each Contracting Party shall determine the competent authority or authorities responsible for implementing in its own territory the provisions of this Agreement.
- 2 Each competent authority may, where necessary, conclude with the competent authority or authorities of one or more of the other Contracting Parties administrative arrangements governing the implementation of this Agreement.

Les gouvernements signataires des Etats membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres et que ce but peut également être atteint par l'adoption de mesures d'entraide dans le domaine médical;

Désireux de mettre à la disposition des personnes qui bénéficient d'un régime de prestations médicales, mais qui ne peuvent recevoir les soins appropriés dans le pays où elles résident, les traitements spéciaux et les ressources thermo-climatiques existant dans d'autres pays;

Considérant que cette assistance mutuelle contribuera au renforcement de la solidarité et de la conscience européennes,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux personnes résidant sur le territoire de l'une des Parties contractantes et qui peuvent bénéficier des prestations médicales, obligatoires ou facultatives :

- a des régimes de sécurité sociale, généraux et spéciaux, contributifs et non contributifs, y compris les régimes spéciaux des fonctionnaires publics ou assimilés et les régimes relatifs aux obligations de l'employeur concernant les prestations médicales; ou
- b des régimes de l'assistance sociale et médicale; ou
- c des régimes de prestations en faveur des victimes de guerre ou de ses conséquences.

Article 2

Chacune des Parties contractantes s'efforcera de faire admettre dans les établissements médicaux ou les centres thermo-climatiques existant sur son territoire et susceptibles de procurer le traitement médical requis toute personne visée à l'article 1^{er}, aux fins des traitements médicaux dont elle a besoin, mais qui ne peuvent être mis à sa disposition sur le territoire de la Partie contractante où elle réside conformément à l'attestation délivrée par le médecin désigné par l'organisme dont elle relève.

Article 3

- 1 Chacune des Parties contractantes déterminera l'autorité ou les autorités compétentes chargées sur son territoire de l'application des dispositions du présent Accord.
- 2 Chaque autorité compétente pourra, s'il y a lieu, conclure avec l'autorité ou les autorités compétentes d'une ou de plusieurs autres Parties contractantes des arrangements administratifs fixant les modalités d'application des dispositions du présent Accord.

- 3 Each Contracting Party shall notify the Secretary General of the Council of Europe of the name and address of its appointed competent authority or authorities; the Secretary General shall communicate this information to the other members of the Council of Europe and to the government of any State acceding to this Agreement.

Article 4

- 1 Each competent authority may, for the purpose of implementing the provisions of this Agreement, appoint one or more bodies to work in conjunction with the body or bodies appointed by the competent authorities of the other Contracting Parties.
- 2 The liaison authorities of two or more Contracting Parties may co-operate in drawing up standard forms for the completion of the formalities necessary for implementing the provisions of this Agreement.
- 3 Each competent authority shall communicate to the competent authorities of the other Contracting Parties the name and address of the liaison authority or authorities appointed under the terms of paragraph 1 of this article.
- 4 Should the competent authority or authorities of one of the Contracting Parties not appoint the liaison authority referred to in paragraph 1 of this article, the functions assigned to liaison authorities in paragraph 2 of Article 4 and Articles 5 to 7 of this Agreement shall be assumed by the said competent authority or authorities.

Article 5

Applications for admission for the medical treatment referred to in Article 2 shall be submitted by the liaison authority to which the person referred to in Article 1 is subject. In each case, this authority shall have powers of verification and appraisal. Admission of the applicant is subject to the agreement of the liaison authority of the country where treatment is to be given. This liaison authority shall, at the request of the liaison authority to which the person is subject, supply the necessary information on the probable total of the expenses referred to in Article 6, paragraph 2, second sub-paragraph. Each case may form the subject of special regulations laid down by agreement between the liaison authorities.

Article 6

- 1 All expenses arising out of the medical treatment referred to in Article 2, including travelling expenses and, provided that the institution to which the beneficiary is affiliated gives its approval or in cases of urgency, expenses incurred as a result of illness, accident or arising from any other need for medical care during such treatment or the journey made for this purpose, shall be paid or refunded by that institution according to the rules laid down in the following paragraphs of this article.
- 2 That institution shall refund travelling expenses directly to the beneficiary so far as the rules of that institution permit.

It shall pay in full other expenses, through the liaison authorities concerned, to the medical establishments, spas and doctors providing the medical treatment or to any establishment or person entitled to payment for medical care.

- 3 Chaque Partie contractante notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe le nom et l'adresse de l'autorité ou des autorités compétentes qu'elle aura désignées; le Secrétaire Général communiquera ces informations aux autres membres du Conseil de l'Europe et au gouvernement de tout Etat ayant adhéré au présent Accord.

Article 4

- 1 Chaque autorité compétente pourra, aux fins d'exécution des modalités d'application des dispositions du présent Accord, désigner un ou plusieurs organismes chargés de la liaison avec l'organisme ou les organismes désignés par l'autorité compétente des autres Parties contractantes.
- 2 Les organismes de liaison de deux ou plusieurs Parties contractantes pourront se concerter en vue d'élaborer des formulaires uniformes pour l'accomplissement des diverses formalités nécessaires à l'exécution des dispositions du présent Accord.
- 3 Chaque autorité compétente communiquera aux autorités compétentes des autres Parties contractantes le nom et l'adresse de l'organisme de liaison ou des organismes de liaison qu'elle aura désignés conformément au paragraphe 1 du présent article.
- 4 Au cas où l'autorité ou les autorités compétentes d'une des Parties contractantes ne désignent pas l'organisme de liaison visé au paragraphe 1 du présent article, les fonctions attribuées aux organismes de liaison, aux termes du paragraphe 2 de l'article 4 et des articles 5 à 7 du présent Accord, seront assumées par la ou les autorités compétentes.

Article 5

Les demandes d'admission aux fins des traitements médicaux visés à l'article 2 seront présentées par l'organisme de liaison dont relève la personne visée à l'article 1^{er}; cet organisme disposera dans chaque cas d'un pouvoir de contrôle et d'appréciation. L'envoi de cette personne est subordonné à l'accord de l'organisme de liaison du pays du lieu de traitement; cet organisme communiquera, à la demande de l'organisme de liaison dont relève la personne, les informations nécessaires sur le montant probable des frais au sens de l'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 6. Chaque cas peut faire l'objet d'un règlement particulier fixé, d'un commun accord, par les organismes de liaison.

Article 6

- 1 Les frais de tous ordres occasionnés par le traitement médical visé à l'article 2, y compris les frais de voyage ainsi que, à la condition que l'organisme dont relève le bénéficiaire en donne l'autorisation ou en cas d'urgence, ceux provenant de toute maladie ou de tout accident ou de toute autre nécessité d'accorder des soins médicaux survenus au cours du traitement médical susmentionné ou du voyage effectué à cette fin, sont remboursés ou payés par ledit organisme selon les règles prévues aux paragraphes suivants du présent article.
- 2 Sont remboursés par cet organisme les frais de voyage, directement au bénéficiaire, dans la mesure où les règles appliquées par ledit organisme le prévoient.

Sont intégralement payés par cet organisme les autres frais, par l'intermédiaire des organismes de liaison intéressés, aux établissements médicaux, aux centres thermo-climatiques ou aux médecins ayant servi les soins médicaux ou à tout établissement ou toute personne ayant droit à une rémunération occasionnée par les soins médicaux.

- 3 The liaison authorities of two or more Contracting Parties may, by negotiation, lay down methods of assessing the amounts to be paid in accordance with the second sub-paragraph of paragraph 2 above. For this purpose no account can be taken of charges higher than those applicable to persons affiliated to the institution competent for the place of treatment and corresponding to the institution to which the person in question is affiliated; the liaison authorities concerned may, however, jointly agree to waive this rule in special cases.
- 4 The institution to which the beneficiary is affiliated shall, if the need arises, be reimbursed by the latter in respect of that part of the expenses which, according to the national legislation applied by that institution, has to be borne by the beneficiary.

Article 7

The benefits to which a person referred to in Article 1 is entitled for himself or members of his family under the law of the Contracting Party where he resides shall continue to be granted. Cash benefits to which the person himself is entitled may be paid to him through the liaison authorities in the manner jointly agreed upon by the latter.

Article 8

The provisions of this Agreement shall not prejudice the provisions of municipal law, bilateral or multilateral treaties, conventions or agreements, or the regulations of the European Economic Community which are already in force or may come into force, under which more favourable treatment would be accorded to the persons referred to in Article 1.

Article 9

Each Contracting Party may, on signing this Agreement or on depositing its instrument of ratification or approval or accession, declare that it excludes from the benefits of this Agreement persons resident in its territory who are eligible for the medical benefits referred to in Article 1.

Article 10

This Agreement shall be open to the signature of members of the Council of Europe, who may become Parties to it by:

- a signature without reservation in respect of ratification or approval, or
- b signature with reservation in respect of ratification or approval, followed by ratification or approval.

Instruments of ratification or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 11

This Agreement shall enter into force one month after the date on which three members of the Council shall, in accordance with Article 10, have signed the Agreement without reservation in respect of ratification or approval or shall have ratified or approved it.

- 3 Les organismes de liaison de deux ou plusieurs Parties contractantes pourront fixer, d'un commun accord, les modalités d'évaluation des montants à verser conformément à la disposition du deuxième alinéa du paragraphe précédent. Ne peuvent être pris en compte, à cette fin, des tarifs supérieurs à ceux applicables aux personnes qui relèvent de l'organisme compétent pour le lieu de traitement et qui correspond à l'organisme dont relève la personne en question; toutefois, les organismes de liaison intéressés peuvent prévoir, d'un commun accord, des exceptions à ce principe pour des raisons particulières les justifiant.
- 4 L'organisme dont relève le bénéficiaire se fait rembourser s'il y a lieu, par celui-ci la part des frais qui, selon la législation nationale appliquée par ledit organisme, est à la charge du bénéficiaire.

Article 7

Les prestations auxquelles une personne visée à l'article 1^{er} a droit pour elle-même ou pour les membres de sa famille conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante où elle réside continueront à être accordées. Les prestations en espèces auxquelles la personne elle-même a droit peuvent lui être versées par l'intermédiaire des organismes de liaison conformément aux modalités fixées, d'un commun accord, par ceux-ci.

Article 8

Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux dispositions des législations nationales, des traités, des conventions ou accords bilatéraux ou multilatéraux, ou des règlements de la Communauté économique européenne, qui sont ou entreront en vigueur, en vertu desquels un traitement plus favorable serait accordé aux personnes visées à l'article 1^{er}.

Article 9

Chaque Partie contractante pourra, au moment de la signature du présent Accord ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'elle exclut du bénéfice des dispositions du présent Accord les personnes résidant sur son territoire qui peuvent bénéficier des prestations médicales visées à l'article 1^{er}.

Article 10

Le présent Accord est ouvert à la signature des membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Parties par :

- a la signature sans réserve de ratification ou d'approbation, ou
- b la signature sous réserve de ratification ou d'approbation suivie de ratification ou d'approbation.

Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 11

Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à laquelle trois membres du Conseil, conformément aux dispositions de l'article 10, auront signé l'Accord sans réserve de ratification ou d'approbation ou l'auront ratifié ou approuvé.

In the case of any member of the Council who subsequently shall sign the Agreement without reservation in respect of ratification or approval or who shall ratify or approve it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or the date of deposit of the instrument of ratification or approval.

Article 12

After this Agreement has entered into force, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State of the Council to accede to it. Such accession shall take effect one month after the date on which the instrument of accession was deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 13

The Secretary General of the Council of Europe shall notify members of the Council and the governments of acceding States:

- a of the date of entry into force of this Agreement and the names of members who have signed without reservation in respect of ratification or approval or who have ratified or approved it;
- b of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 12;
- c of any declaration received in accordance with Article 9;
- d of any notification received in accordance with Article 14 and of its effective date.

Article 14

This Agreement shall remain in force indefinitely.

Any Contracting Party may terminate its own application of the agreement by giving one year's notice to that effect to the Secretary General of the Council of Europe.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective governments, have signed the present Agreement.

Done at Strasbourg, this 14th day of May 1962, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding governments.

Pour tout membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification ou d'approbation ou le ratifiera ou l'approuvera, l'Accord entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation.

Article 12

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer au présent Accord. L'adhésion prendra effet un mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 13

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux membres du Conseil et au gouvernement de tout Etat adhérent :

- a la date de l'entrée en vigueur du présent Accord et les noms des membres l'ayant signé sans réserve de ratification ou d'approbation ou l'ayant ratifié ou approuvé;
- b le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application des dispositions de l'article 12;
- c toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 9;
- d toute notification reçue en application des dispositions de l'article 14 et la date à laquelle celle-ci prendra effet.

Article 14

Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.

Toute Partie contractante pourra mettre fin, en ce qui la concerne, à l'application du présent Accord en donnant un préavis d'un an à cet effet au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Strasbourg, le 14 mai 1962, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires et adhérents.